

Unit 1. Media accessibility

Element 5. Media accessibility services

Subtitling

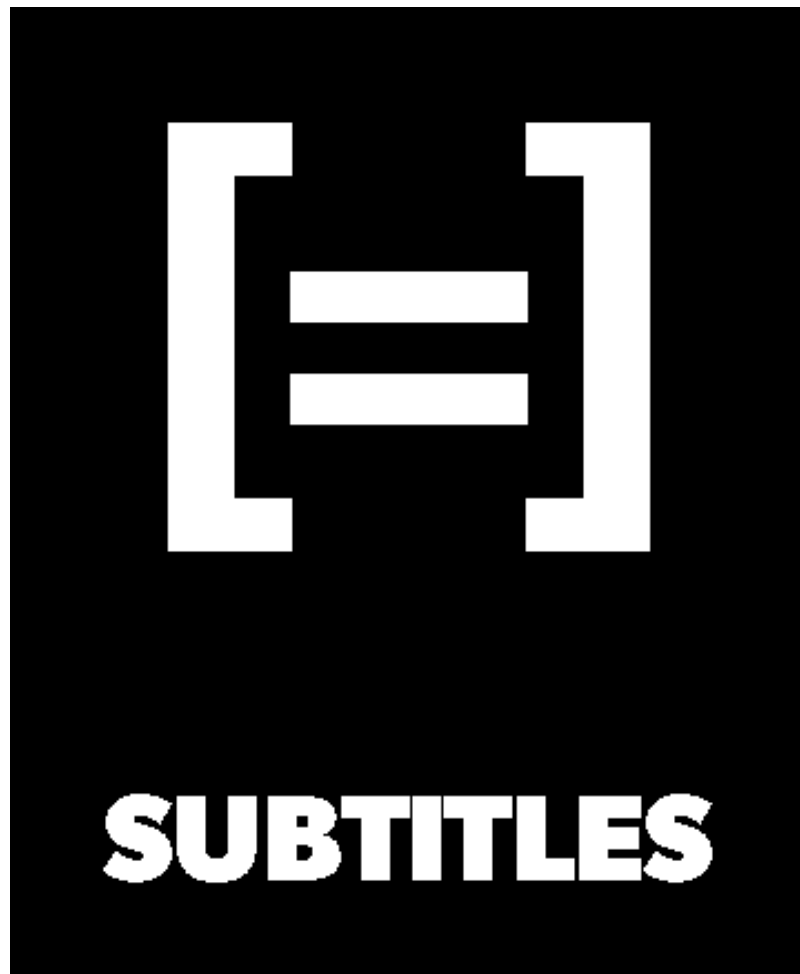
Anna Matamala

Universitat Autònoma de Barcelona

Overview

Different types of subtitling.

Subtitles



Audiovisual content

- Oral elements into written text.
- At the bottom of the screen.
- In synchrony with images.

Language

- Interlingual: from one language to another.
- Intralingual: same-language subtitles.

Number of languages

- Monolingual: one language.
- Bilingual: two languages.
- Multilingual: more than two languages.

Target audience

- People who can hear the content.
- People who cannot hear the content: subtitling for the deaf and hard of hearing.

Target audience

- Children.
- Adults.

Amount of information

- Verbatim.
- Condensed.
- Simplified (easy subtitles).

Aim

- Translation.
- Access to content that cannot be heard.
- Didactics.
- Therapy.
- Fun.

Moment of creation & delivery

- Live (no previous planning).
- Live (previously prepared).
- Recorded (previously prepared).

Author

- Professional.
- Amateur (fansubs).
- Automatic.

Position

- Subtitles.
- Surtitles.
- Lateral subtitles.

Appearance on screen

- Block subtitles.
- Dynamic subtitles.

Option to be activated

- Open subtitles.
- Closed subtitles.



Anna Matamala
anna.matamala@uab.cat

Acknowledgement

The project EASIT has received funding from the European Commission under the Erasmus+ Strategic Partnerships for Higher Education programme, grant agreement 2018-1-ES01-KA203-05275.

Disclaimer

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Partners



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

UniversidadeVigo



pazines.uab.cat/easit